



McGill  
Faculté des arts

## Centre d'enseignement du français

Professeur : Élisabeth Veilleux

Courriel : [elisabeth.veilleux@mcgill.ca](mailto:elisabeth.veilleux@mcgill.ca)

Bureau : FERR 444

Heures de bureau (en ligne ou en personne) :

Lu 15h-16h / ma 15h-16h

(Si ces plages horaires ne conviennent pas, il est possible de m'écrire pour fixer un rendez-vous à un autre moment)

### FRSL 431 – Français fonctionnel avancé

**COURS INTENSIF**

#### DESCRIPTION DU COURS

Ce cours est destiné aux étudiant.e.s possédant déjà un bon niveau de français écrit et oral, et qui veulent approfondir leurs connaissances lexicales et syntaxiques afin de pouvoir exprimer avec clarté leurs idées et leurs opinions sur une variété de sujets. Par l'étude de journaux, revues et textes littéraires, les étudiant.e.s pourront se familiariser avec la réalité québécoise et francophone contemporaine.

Le cours se compose de deux fois 2h50 d'enseignement par semaine + des devoirs (incluant des tâches de grammaire en ligne, d'écriture, d'écoute et de lecture).

#### PRÉALABLES

**Test de classement ou FRSL 321 - 325**

- Compréhension** L'étudiant.e.e n'a aucun problème de compréhension dans une situation normale.
- Expression** Iel n'a pas de difficulté à exprimer ce qu'iel veut dire ; le message passe. Iel parle à un rythme adéquat.
- Grammaire** Iel connaît bien ses règles de grammaire, mais iel est encore incapable de faire spontanément le transfert de la théorie à la pratique. Par exemple, iel utilise très irrégulièrement le subjonctif et, bien qu'iel ne confonde pas le passé et le présent, iel ne maîtrise pas encore parfaitement la concordance des temps au passé.
- Vocabulaire** Iel se sert d'un vocabulaire adéquat pour toute conversation d'ordre général.
- Adaptabilité** Iel a besoin qu'on lui donne des repères pour lui permettre de passer sociale et d'un registre de langue à l'autre. Iel veut mieux connaître la culture culturelle

francophone et québécoise.

## OBJECTIFS DU COURS

<b>Compréhension</b>	L'étudiant.e.e arrivera à décoder différents types de messages dans des situations variées.
<b>Expression</b>	Iel pourra communiquer des messages complexes d'une manière précise. Iel parlera de façon naturelle et spontanée.
<b>Grammaire</b>	Iel réussira à utiliser le subjonctif ; iel maîtrisera la concordance des temps au passé et utilisera les pronoms adéquatement. Iel aura acquis un certain nombre de structures idiomatiques et aura éliminé la plupart des anglicismes.
<b>Vocabulaire</b>	Iel utilisera un vocabulaire riche, varié et précis.
<b>Adaptabilité</b>	Iel saura adapter sa manière de s'exprimer selon les circonstances. Iel se sera familiarisé avec diverses manifestations de la culture francophone et québécoise.

## MÉTHODES D'ENSEIGNEMENT

Ce cours adopte plusieurs approches pédagogiques selon les tâches et les objectifs visés. L'accent est mis sur la collaboration et le travail en équipe, que ce soit dans des tâches écrites ou orales par des échanges et des discussions. La grammaire est abordée à travers une découverte de la règle, des explications théoriques puis un réemploi en pratique par des tâches. Des exercices de pratique supplémentaires dans un livre de grammaire permettent de renforcer les notions étudiées en classe. Un travail de réflexion est attendu de la part de l'étudiant.e, celui-ci se fait notamment par l'exploration de divers enjeux de société incluant des lectures et le visionnement de documentaires. Le vocabulaire est enrichi par l'étude des thématiques, mais également par l'étude de plusieurs constructions du français et l'évitement des faux-amis fréquents.

## MATÉRIEL

**Ressource optionnelle :**

- *Difficultés expliquées du français... for English speakers*, CLE International, Alain Vercollier, Claudine Vercollier, Kay Bourlier. **(sans exercices)**
- *Grammaire : concepts et contextes*, JFD éditions, Parvin Movassat. Disponible [en ligne](#). Format au choix. Livraison gratuite avec le code suivant : grammaire **(avec exercices)**
- *Les verbes et leurs prépositions*, CLE International, Isabelle Cholet, Jean-Michel Robert. Disponible à la librairie *Le James*.

## ÉVALUATIONS

<b>Oral</b>	Vidéo en groupe	15%
	Présentation en groupe	15%
<b>Écrit</b>	Trois compositions	30%
	Trois tests de grammaire et de vocabulaire	30%
<b>Présence* et implication</b>	Présence active et implication en classe, réalisation du travail préparatoire, autocorrection, entraide	10%

\*Quatre absences durant la session mèneront automatiquement à la perte de 10% pour la note d'implication dans l'apprentissage. Une absence est excusée uniquement si elle est justifiée avec un document valide, ex. un certificat médical.

## TRAVAIL EXIGÉ

- ✓ **Révision autonome** des points de grammaire au programme.  
L'étudiant.e fera tous les exercices préparatoires, presque tous autocorrectifs, selon le calendrier.
- ✓ **Projet de recherche et présentation orale** sur un aspect social, politique ou culturel d'actualité.
- ✓ **Lecture** des textes au programme et préparation personnelle en vue de leur exploitation en classe.
- ✓ **Participation active** aux différentes activités de classe et aux discussions en groupe de même qu'aux groupes coopératifs.
- ✓ **Réemploi** du nouveau vocabulaire et des structures grammaticales étudiées.
- ✓ **Tests de langue.** Ces tests porteront sur les points de grammaire à l'étude, le vocabulaire et les expressions apprises en classe ainsi que les éléments de révision, constructions et faux amis au programme.
- ✓ **Utilisation exclusive du français lors des échanges en salle de classe.**

## POLITIQUES ET PRÉCISIONS SUPPLÉMENTAIRES

### Déclaration OASIS concernant la charge de cours

*“ En général, un cours de trois crédits nécessite trois heures de cours par semaine pendant un trimestre. Les crédits reflètent également la quantité d'effort requis et supposent généralement deux heures d'étude personnelle pour chaque heure de contact. Par conséquent, pour répondre aux exigences d'un cours de niveau universitaire, **vous devez vous attendre à consacrer six à neuf heures supplémentaires par semaine par classe à des travaux de cours connexes.** Ce temps supplémentaire comprend des activités telles que la participation à des conférences, la lecture de textes, la révision de notes de cours, la recherche de travaux, la préparation de tests et la rédaction d'articles ”. Voir : <https://www.mcgill.ca/oasis/academic/courses>.*

### Participation et usage du français

La participation active en classe aux différentes activités et séances de discussion, la progression, la prise de conscience des erreurs et l'autocorrection, l'autodiscipline (préparation quotidienne du travail assigné, parler uniquement français en classe, etc.) seront considérées pour la note de présence et d'implication.

### Transferts de niveau

Le département se réserve le droit de transférer un étudiant.e vers un cours de langue de niveau inférieur ou supérieur s'il est jugé que le cours auquel l'étudiant.e s'est inscrit n'est pas adapté à son niveau de compétence de la langue.

### Politique concernant les absences

L'assiduité et la présence en classe est une partie obligatoire d'un cours de français. Quatre absences non justifiées par semestre entraîneront automatiquement un « zéro » pour la note d'implication et de présence, soit 10 % de la note finale. Une absence doit être justifiée par un

document valide comme un certificat médical. Les étudiant.e.s ne seront pénalisés pour défaut d'assiduité qu'à partir du moment de leur inscription officielle.

Les étudiant.e.s qui s'inscrivent à des cours de langue pendant la période d'ajout/d'abandon sont tenus de rattraper les devoirs et les évaluations manqués. Il est de la responsabilité de l'étudiant.e de rattraper le travail manqué pendant la période d'ajout/d'abandon. Toute demande de rattrapage concernant les devoirs et les examens dus/tenus pendant la période d'ajout et de suppression doit être faite à l'instructeur dans les 10 jours suivant l'inscription au cours.

Certaines facultés organisent des examens qui peuvent entrer en conflit avec l'horaire régulier d'un cours FRSL. Le cas échéant, vous devez contacter la personne responsable du cours créant un conflit afin que la faculté propose une alternative.

### **Délais**

Il n'y aura pas d'examens complémentaires sauf cas particulier et bien documentés (document valide obligatoire) et aucun travail supplémentaire de revalorisation des notes. Lorsqu'un problème survient pour respecter un délai, l'étudiant.e doit contacter son professeur AVANT le test, la présentation orale ou TOUTE date limite de remise des travaux. Ne pas le faire se traduira par une note d'un « 0 » à l'évaluation concernée. **N'achetez pas de billets d'avion ou de train pour les jours où vous êtes évalué.**

Les étudiant.e.s qui ont besoin d'arrangements particuliers dans le cadre des spécifications du Bureau de [Student Accessibility and Achievement](#) doivent en informer leur instructeur **au début de la session** afin d'organiser des sessions de tests de laboratoire appropriées.

### **Commentaires et notation**

Les étudiant.e.s sont tenus de garder une trace de leurs notes et de conserver tous leurs devoirs, à l'exception de leurs tests. Les tests sont revus en classe, mais rendus à l'enseignant qui les conserve. Pour obtenir un retour sur leur travail oral, les étudiant.e.s doivent prendre rendez-vous avec leur professeur pendant les heures de bureau. Les étudiant.e.s sont responsables de s'informer sur les règles et règlements de l'université en ce qui concerne la méthode d'évaluation des cours et les procédures de notation.

[https://www.mcgill.ca/secretariat/files/secretariat/2016-04\\_student\\_assessment\\_policy.pdf](https://www.mcgill.ca/secretariat/files/secretariat/2016-04_student_assessment_policy.pdf)

Les notes sont attribuées en fonction des performances réelles et calculées sur la base de données objectives. **Aucune pression pour un changement de grade ne sera acceptée.**

### **Utilisation d'outils de traduction et générateur de texte par intelligence artificielle**

L'utilisation d'outils de traduction (ex. Google translate) ou de générateur de texte par intelligence artificielle (ex. ChatGPT) dans le cadre d'une évaluation est strictement interdite. Tout soupçon de son utilisation pourra entraîner une enquête du *Disciplinary officer of the Faculty of arts*. Les productions écrites pourront être soumises à un logiciel de correspondance de texte (anti-plagiat).

### **Programme**

Les étudiant.e.s sont responsables de se tenir à jour avec l'horaire qui est affiché sur myCourses au début du trimestre et d'écrire tous les changements sur leur horaire. En cas d'absence, il lui

appartient d'obtenir les documents remis en cours ou disponibles en ligne et de contacter son professeur pour voir ses tests lorsque ceux-ci lui ont été rendus pendant son absence. Nous recommandons un système de jumelage avec un autre étudiant.e, si besoin est, pour collecter des documents ou suivre les changements.

### **Communication par courriel**

Des courriels et des rappels seront envoyés à votre nom.nom@mail.mcgill.ca. Selon les politiques de McGill, un courriel envoyé au compte McGill d'un étudiant.e est considéré comme lu. Veuillez noter que les courriels envoyés au professeur en dehors des heures de bureau communément reconnues (du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h, heure de Montréal) pourraient recevoir une réponse uniquement les jours ouvrables suivants. Il est de la responsabilité des étudiant.e.s de s'organiser à l'avance afin d'éviter des problèmes de dernière minute. Le respect et la bienséance sont attendus dans toutes les communications avec le professeur.

[https://www.mcgill.ca/tls/files/tls/make\\_your\\_emails\\_count.pdf](https://www.mcgill.ca/tls/files/tls/make_your_emails_count.pdf)

### **Enregistrement audio des présentations orales**

Veuillez noter que les évaluations orales des étudiant.e.s peuvent être enregistrées par le professeur, qui sera la seule personne à avoir accès à ces enregistrements. Les enregistrements seront détruits un an après la fin du cours.

### **Évaluations du cours sur Mercury**

Les évaluations de fin de cours sont l'un des moyens par lesquels McGill s'efforce de maintenir et d'améliorer la qualité des cours et l'expérience d'apprentissage de l'étudiant.e. Vous serez averti par courriel lorsque les évaluations seront disponibles sur Mercury, le système d'évaluation des cours en ligne. Veuillez noter qu'un nombre minimum de réponses doit être reçu pour que les résultats soient disponibles pour les étudiant.e.s.

### **Langue de soumission**

Conformément à la Charte des droits des étudiant.e.s de l'Université McGill, les étudiant.e.s de ce cours ont le droit de soumettre en anglais ou en français tout travail écrit qui doit être noté. **Ceci ne s'applique pas aux cours dont l'acquisition de la maîtrise d'une langue est l'un des objectifs.**

### **Centre de bien-être (*Wellness hub*)**

En tant qu'instructeur de ce cours, je m'efforce de fournir un environnement d'apprentissage inclusif. Cependant, si vous rencontrez des obstacles à l'apprentissage dans ce cours, n'hésitez pas à en discuter avec moi et le [Student Wellness Hub](#).

### **Santé mentale**

De nombreux étudiant.e.s peuvent être confrontés à des problèmes de santé mentale qui peuvent avoir un impact non seulement sur leur réussite scolaire, mais également sur leur capacité à s'épanouir dans notre communauté universitaire. Veuillez demander de l'aide lorsque vous en avez besoin ; de nombreuses [ressources](#) sont disponibles sur le campus, hors campus et en ligne.

---

*L'Université McGill est située sur un territoire qui a longtemps servi de lieu de rencontre et d'échange entre les peuples autochtones, y compris les nations Haudenosaunee et Anishinabeg. McGill honore, reconnaît et respecte ces nations en tant qu'intendants traditionnels des terres et des eaux sur lesquelles nous nous réunissons aujourd'hui.*

---

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

© Les supports de cours générés par l'instructeur (par exemple, les documents, les notes, les résumés, les questions d'examen) sont protégés par la loi et ne peuvent être copiés ou distribués sous quelque forme ou sur quelque support que ce soit sans l'autorisation explicite de l'instructeur. Notez que les violations du droit d'auteur peuvent faire l'objet d'un suivi par l'Université en vertu du Code de conduite des étudiant.e.s et des procédures disciplinaires.

## PLAGIAT ET TRICHERIE DANS LES TRAVAUX ACADÉMIQUES

L'UNIVERSITÉ MCGILL VALORISE L'INTÉGRITÉ ACADÉMIQUE. PAR CONSÉQUENT, TOUS LES ÉTUDIANT.E.S DOIVENT COMPRENDRE LA SIGNIFICATION ET LES CONSÉQUENCES DE LA TRICHERIE, DU PLAGIAT ET DES AUTRES INFRACTIONS ACADÉMIQUES EN VERTU DU [CODE DE CONDUITE DES ÉTUDIANT.E.S](#) ET DES PROCÉDURES DISCIPLINAIRES. VOIR LE GUIDE DE MCGILL SUR L'HONNÊTÉTÉ ACADÉMIQUE POUR [PLUS D'INFORMATIONS](#).

Dans les travaux oraux ou écrits, les dictées, les traductions, les essais, les présentations orales ou écrites, les résumés, les projets, les thèses, les rapports de recherche, etc. :

### Qu'est-ce qui n'est pas accepté ?

- Copier ou soumettre tout travail académique qui a été produit par une autre ressource (autre personne ou logiciel (en tout ou en partie)). Permettre à un autre étudiant.e ou à toute autre personne de fournir des réponses ou de corriger votre travail.
- Permettre à une personne-ressource (locuteur natif, professeur de langue, moniteur, tuteur, étudiant.e avancé) de produire ou corriger votre travail, traduire des textes écrits vers ou depuis la langue cible ou interpréter/expliquer des exercices de compréhension orale pour vous.
- Remettre un travail écrit ou préparer un travail oral largement inspiré ou copié du travail d'autrui sans clairement mentionner les sources (livres, articles, essais, notes de cours, films, programmes radio, documents audio, Web, etc.) et montrer l'étendue de l'emprunt.
- Présenter pour la notation de tout travail académique (oral ou écrit) pour lequel vous avez déjà reçu des crédits académiques ou présenter le même travail pour la notation plus d'une fois.
- Utiliser un logiciel de traduction ou des sites Web tels que Google Translate pour rédiger une évaluation.

## Qu'est-ce qui est acceptable ou recommandé ?

- Consulter des personnes-ressources pour des explications, mais sans recevoir de réponses ou de corrections pour le travail à soumettre.
- Mise en pratique des compétences linguistiques avec des personnes-ressources qualifiées.
- Étudier intelligemment avec d'autres étudiant.e.s.
- Partage d'informations au sein des membres de l'équipe travaillant sur un projet de groupe.
- Utiliser vos propres mots, composer vos propres phrases et utiliser des guillemets lorsque vous empruntez au travail de quelqu'un.
- Identifier les sources et documenter les informations et les idées même lorsque le matériel n'est pas directement cité.